



古诗文译注



精读本
(高中分册)

刘允声 彭格人 合编
中国农业出版社

全 日 制 中 学

古诗文译注（精读本）

（高 中 分 册）

刘允声 彭格人 合编

中国农业机械出版社

全 日 制 中 学
古 诗 文 译 注 (精读本)
(高 中 分 册)

刘允声 彭格人 合编

*

责任编辑：陈祖燕 宋正良

封面设计：刘 代

*

中国农业机械出版社出版 (北京阜成门外百万庄南里一号)

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 117 号)

国防印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

*

开本 787×1092 1/32·印张 9 $\frac{3}{4}$ ·字数 215 千字

1981 年 5 月北京第一版

1988 年 10 月北京第四版·1988 年 10 月北京第六次印刷

印数：1, 326, 301—1, 347, 100·定价：3.20 元

*

ISBN 7-80032-041-3/G·11

初 版 前 言

自先秦迄于晚清，三千余年的悠久历史中，我们的前人给我们留下了一份极其丰厚、辉煌的文化遗产。由于时代的不同，这些文化遗产几乎全是用文言写成的。为了继往开来，在固有的文化基础上，进一步提高我国的文化水平，从而适应“四化”的需要，如何学好古汉语这一问题，已引起了各界的普遍重视。

古汉语具有词汇丰富、语言简炼、结构严谨等特点。学好古汉语，不仅可以提高古籍的阅读能力，而且必然会提高现代汉语的阅读能力和写作水平。虽然如此，但学好古汉语却并非一件易事；必须准确地掌握常见的虚词、实词和句式的变化，必须多读、多背诵，然后才能收到融会贯通之效。

翻译古汉语并不比翻译外文容易，也必将在信、达、雅上遇到种种困难，为了避免顾此失彼，我们力求在信的基础上，尽量兼顾达、雅。过于费解之处，则分别于注释中予以解决。但是编者因水平所限，疏漏误失之处，在所难免，尚望广大读者予以指正。

编者

1981年春于北京

精读本说明

《古诗文译注》所译所注的是我国全日制中学语文课本中的古诗文，这部书于1981年初版，1982年重印。后因全日制中学改为六年学制，教材由原来的10分册改为12分册，古诗文篇目也作了较大的增删。因此，1984年又出版了增订版（即第二版）。增订版在1986年重印时，按初、高中分为两册，是为第三版；1987年增订版又重印，总计印数近200万册。

今年，中学语文教材又作了修订，并确定了必学必考的基本篇目。精读本就是适应这一新变动而编写的。

精读本和增订本有以下几点不同：

一、增订本共收课文113篇，精读本只收基本篇目所确定的53篇。其中初中分册26篇，高中分册27篇。

二、本书旧版曾采用分段注释和分段翻译的形式。根据读者便于查阅的要求，新版（精读本）改为句中夹注，在整课古文后整译。

三、精读本在原来注译的基础上，作了一些修订和补充。

四、附录部分完全根据基本篇目重新编写并丰富了内容。

目 录

(高中分册)

初版前言

精读本说明

《诗经》二首

伐檀..... 1

硕鼠..... 2

廉颇蔺相如列传..... 司马迁 4

师说..... 韩 愈 16

游褒禅山记..... 王安石 20

赤壁之战..... 司马光 25

劝学..... 荀 况 38

鸿门宴..... 司马迁 42

琵琶行（并序）..... 白居易 53

石钟山记..... 苏 轼 59

《梦溪笔谈》二则..... 沈 括 63

采草药..... 63

雁荡山..... 66

五人墓碑记..... 张 溥 69

唐诗二首

梦游天姥吟留别..... 李 白 75

茅屋为秋风所破歌..... 杜 甫 78

孔雀东南飞（并序）..... 81

六国论·····	苏 洵	96
促织·····	蒲松龄	101
窦娥冤·····	关汉卿	113
宋词二首		
念奴娇·赤壁怀古·····	苏 轼	121
永遇乐·京口北固亭怀古·····	辛弃疾	123
《孟子》二章		
鱼我所欲也·····		125
庄暴见孟子·····		128
过秦论·····	贾 谊	131
《指南录》后序·····	文天祥	140
宋词二首		
雨霖铃·····	柳 永	147
扬州慢·····	姜 夔	148
子路、曾皙、冉有、公西华侍坐·····	《论语》	152
殽之战·····	《左传》	156
治平篇·····	洪亮吉	164
《黄花冈七十二烈士事略》序·····	孙 文	169
涉江·····	屈 原	173
荆轲刺秦王·····	《战国策》	177
谏太宗十思疏·····	魏 征	186

附 录

附录一 异读字·····	190
附录二 通假字·····	198
附录三 古今异义的合音词语·····	205
附录四 常见的语法修辞现象·····	214

《诗 经》二 首

【题 解】

二首都选自《诗经·魏风》。《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，收录了从西周到春秋时期的诗歌 305 篇。这些诗歌编为“风”、“雅”、“颂”三个部分。“风”又叫“国风”，是各地方的民歌。

伐 檀

【课 文】

坎坎伐檀兮，（坎坎：伐木的声音。檀：檀木，是制造车轮的材料。兮：助词，相当于现代诗中的“啊”。）置之河之干兮。（干：岸。）河水清且涟猗。（涟：水面被风吹起的波纹。猗：yī，助词，相当于“兮”。）不稼不穡，（稼：种。穡：sè，收。）胡取禾三百廛兮？（三百：虚数，表示很多。廛：chán，同“缠”，束，量词。）不狩不猎，（狩：shòu，打猎。）胡瞻尔庭有县貆兮？（庭：院子。县：同“悬”。貆：huán，小貉 hē，皮可以做皮袄。）彼君子兮，（君子：指奴隶主。）不素餐兮！（素餐：白吃饭。）坎坎伐辐兮，（辐：车轮上的辐条，这里指用以做辐的木头。）置之河之侧兮。河水清且直猗。（直：指水面平静无波。）不稼不穡，胡取禾三百亿兮？（亿：同“纒”，束，量词。）不狩不猎，胡瞻尔庭有县特兮？（特：三岁的小兽，这里泛指小兽。）彼君子兮，不素食兮！

坎坎伐轮兮，（轮：指用以做车轮的木头。）置之河之
漘兮。（漘：chún，水边。）河水清且沦漪。（沦：细小的
波纹。）不稼不穡，胡取禾三百困兮？（困 qūn，同“捆”，
束，量词。）不狩不猎，胡瞻尔庭有县鹑兮？（鹑：鸟名，
即鹌鹑 ānchún。）彼君子兮，不素飧兮！（飧：sūn，熟食。
以上三段，基本上一样，在古代民歌中叫“回复”或“重叠”。）

【译 文】

叮咚地砍檀树啊，把砍下的檀树放在河岸上啊。河水清
清又（起）波纹啊。（你）不种（又）不收，为什么把那么多
捆庄稼都搬走啊？（你）不捕（又）不猎，为什么看到你
院子里有挂着的貍啊！那些大人先生啊，不白吃饭啊！

叮咚地砍木做车辐啊，把砍成的木条放在河旁边啊，河
水清清又平静啊。（你）不种（又）不收，为什么把那么多
捆庄稼都拿走啊？（你）不捕（又）不猎，为什么看到你院
子里有挂着的小兽啊？那些贵族老爷啊，不白吃饭啊！

叮咚地伐木做车轮啊，把砍好的木头放在河滨啊，河水
清清波如鳞啊。（你）不种（又）不收，为什么把那么多捆
庄稼都占取啊？（你）不捕（又）不猎，为什么（我）看见
你院子里有挂着的鹌鹑啊？那些正人君子啊，不白吃饭啊！

硕 鼠

【课 文】

硕鼠硕鼠，（硕鼠：大老鼠，用以比喻不劳而获的奴隶
主。）无食我黍！（无：同“毋”，不要。）三岁贯女，
（三岁：多年，不是实指。贯：侍奉，供养。女：同“汝”，

你。)莫我肯顾。(这一句是否定句宾语前置，即“莫肯顾我”。莫：没有人，无定指代词。顾：顾念。)逝将去女，(逝：同“誓”。去：离开。)适彼乐土。(适：往、到。)乐土乐土，爰得我所。(爰：yuán，乃，才。所：指可以安居的处所。)

硕鼠硕鼠，无食我麦，三岁贯女，莫我肯德。(德：感恩德，用做动词。)逝将去女，适彼乐国。乐国乐国，爰得我直！(直：依朱熹说，解为“宜”，即合宜的处所。)

硕鼠硕鼠，无食我苗！三岁贯女，莫我肯劳。(劳：慰劳、搞劳，用如动词。)逝将去女，适彼乐郊。(郊：处所。)乐郊乐郊，谁之永号！(全句：谁还会永远号哭呢。之：助词，无义。号：hào，号哭。)

【译 文】

大老鼠(啊)大老鼠，别再吃我(种的)黍！多年供养着你，(你却)不肯体恤我。(我)发誓要离开你，去到那(人间的)乐土。乐土(啊)乐土，(那儿)才找得到我(安居的)处所。

大老鼠(啊)大老鼠，别再吃我(种的)麦！多年供养着你，(你却)不肯对我感恩德。(我)发誓要离开你，去到那安乐之国。乐国(啊)乐国，(那里)才(找)得到我(安居乐业的)处所。

大老鼠(啊)大老鼠，别吃我的青苗！多年供养着你，(你却)不肯慰劳我。(我)发誓要离开你，去到那幸福之郊。乐郊(啊)乐郊，(在那里)谁还(会)长久地哭号！

廉颇蔺相如列传

司 马 迁

【题 解】

本文选自《史记·廉颇蔺(lin)相如列传》。司马迁(约公元前145~?)，字子长，西汉夏阳(今陕西省韩城县)人，是我国著名的史学家、文学家。《史记》，司马迁著，是我国第一部纪传体通史。全书共130篇。其中本纪12篇，表10篇，书8篇，世家30篇，列传70篇。列传，写帝王、诸侯以外的各种人物的传。

【课 文】

廉颇者，赵之良将也。(……者，……也：表判断的句式。者，起提顿下文的作用。)赵惠文王十六年，廉颇为赵将，伐齐，大破之，取阳晋，(阳晋：地名，在山东省郛城县西。)拜为上卿，(拜：旧时用一定的礼节授予官职。上卿：战国时最高的官阶。)以勇气闻于诸侯。(闻：闻名。)

蔺相如者，赵人也。为赵宦者令缪贤舍人。(宦者令：宦官的头目。舍人：门下客。)

赵惠文王时，得楚和氏璧。(和氏璧：卞和在楚山下得到一块无价宝玉，因名。)秦昭王闻之，使人遗赵王书，

(遗：wèi，送给。下面的“赵王”和“书”是双宾语。)愿以十五城请易璧。(易：交换。)赵王与大将军廉颇诸大臣谋：欲予秦，秦城恐不可得，徒见欺；(徒：白白地，副

词。见：被动词。）欲勿予，即患秦兵之来。（即：就。患：担心。）计未定，求人可使报秦者，（这是定语后置句，即“求可使报秦之人”。）未得。

宦者令缪贤曰：“臣舍人蔺相如可使。”（可使：可以作为使者。）王问：“何以知之？”（何以：疑问句宾语前置，即“以何”。）对曰：“臣尝有罪，窃计欲亡走燕。

（窃计：暗暗打算。亡走燕：是“亡赵走燕”的省略，即逃离赵国奔向燕国。燕：yān。）臣舍人相如止臣曰：‘君何以知燕王？’臣语曰：（语：yù，告诉，语后省略“之”字。）臣尝从大王与燕王会境上，（境：指赵国的边境。“境”前省“于”字。）燕王私握臣手曰：‘愿结友’，以此知之，故欲往。相如谓臣曰：‘夫赵强而燕弱，而君幸于赵王，（幸于：被宠幸。）故燕王欲结于君。（结：结交。）今君乃亡赵走燕，（乃：是。）燕畏赵，其势必不敢留君，而束君归赵矣。（束：捆绑。）君不如肉袒伏斧质请罪，（肉袒：光着膀子。伏斧质：趴在斧质上，表示愿受刑。斧质：一种腰斩的刑具。质：同“锲”，铁砧。）则幸得脱矣。’（幸：侥幸。）臣从其计，大王亦幸赦臣。臣窃以为其人勇士，（窃：谦词，有内心的意思。其人勇士：判断句。）有智谋，宜可使。”（宜：应该。）

于是王召见，问蔺相如曰：“秦王以十五城请易寡人之璧，（寡人：寡德之人，君王的谦称，可译为“我”。）可予不？”（不：同“否”。）相如曰：“秦强而赵弱，不可不许。”王曰：“取吾璧，不予我城，奈何？”相如曰：

“秦以城求璧而赵不许，曲在赵；（曲：理亏。）赵予璧而秦不予赵城，（赵城：双宾语。）曲在秦。均之二策，（均：衡量。之：这，代词。二策：指给秦璧和不给秦璧这两种办

法。)宁许以负秦曲。”(全句：宁肯答应他，使他承担理亏的责任。负秦曲：使秦负曲。曲：用如名词。)王曰：“谁可使者？”(这是定语后置句，即“可使者谁”。)相如曰：“王必无人，(必：假若。)臣愿奉璧往使。(奉：fèng，捧着。)城入赵而璧留秦；城不入，臣请完璧归赵。”赵王于是遂遣相如奉璧西入秦。(西：往西，方位名词作状语。)

秦王坐章台见相如。(章台：秦宫名。)相如奉璧奏秦王。(奏：进献。)秦王大喜，传以示美人及左右，(“以”后省略“之”字。示：给……看。美人：宫中的女官，指妃嫔。左右：身边的侍从人员。)左右皆呼万岁。相如视秦王无意偿赵城，(偿：给予。赵城：双宾语。)乃前曰：(前：走上前，动词。)“璧有瑕，(瑕：玉上的斑点。)请指示王。”(指示：不是词，也不是词组。指：指点。示：给……看。)王授璧，相如因持璧却立，(却：后退。)倚柱，怒发上冲冠，(上冲冠：往上竖起，冲动了帽子，这是夸张的说法。)谓秦王曰：“大王欲得璧，使人发书至赵，(发书：送信，指国书。)赵王悉召群臣议，(悉：尽。)皆曰：‘秦贪，负其强，(负：倚仗。)以空言求璧，偿城恐不可得。’议不欲予秦璧。(秦璧：双宾语。)臣以为布衣之交尚不相欺，(布衣：指平民百姓。尚：尚且。)况大国乎？(大国：指秦国。大：表示尊敬。)且以一璧之故逆强秦之欢，(逆：触犯。)不可。于是赵王乃斋戒五日，(斋戒：一种表示虔诚的仪式，包括不动酒荤，不入内室，沐浴等。)使臣奉璧，拜送书于庭。(书：指国书。庭：朝廷。这句是介宾后置句，即“于庭拜送书。)何者？严大国之威以修敬也。(严：尊重。大国：指秦国。修敬：表示敬意。)今臣

至，大王见臣列观，（“臣”后省“于”字。列观：普通宫殿。观：guàn，宫殿。见臣列观表示不尊重。）礼节甚倨，（倨：jù，傲慢。）得璧，传之美人，（“之”后省“于”字。）以戏弄臣。臣观大王无意偿赵王城邑，（赵王城邑：双宾语。）故臣复取璧。大王必欲急臣，（急：逼迫，动词。）臣头今与璧俱碎于柱矣！”

相如持其璧睨柱，（睨：斜眼看。）欲以击柱。（“以”后省宾语“之”。）秦王恐其破璧，乃辞谢，（辞谢：婉言谢罪。）固请，（请：指请求不要摔璧。）召有司案图，（有司：官吏的通称，指主管某事的人。案图：察看地图。）指从此以往十五都予赵。（都：城。）

相如度秦王特以诈佯为予赵城，（度：duó，估计。特：只不过。佯：yáng，假装。）实不可得，乃谓秦王曰：“和氏璧，天下所共传宝也，（这两句是判断句。共传：共同传诵。）赵王恐，不敢不献。赵王送璧时斋戒五日，今大王亦宜斋戒五日，设九宾于廷。（这是介宾后置句，即“于廷设九宾之礼。九宾：古时外交上最隆重的礼节。宾：同“傧”，bīn。）臣乃敢上璧。”秦王度之，（度：duó，估计。）终不可强夺，遂许斋五日，舍相如广成传舍。（前一“舍”，使……住。传舍：宾馆，传，zhuán。广成：宾馆名。）

相如度秦王虽斋，（度：duó，估计。）决负约不偿城，（负：违背。）乃使其从者衣褐，（衣褐：穿上粗布衣服，化装的意思。衣：yì，穿，动词。）怀其璧，从径道亡，（径道：小道。）归璧于赵。

秦王斋五日后，乃设九宾礼于廷，引赵使者蔺相如。（引：延请。）相如至，谓秦王曰：“秦自缪公以来二十余君，（缪公：就是秦穆公。缪，同“穆”。）未尝有坚明约

束者也。（坚明：信守。约束：盟约。）臣诚恐见欺于王而负赵，（见……于……，表被动式结构。负：对不起。）故令人持璧归，间至赵矣。（间：jiàn，小路，这里用作状语，有“从小路”的意思。）且秦强而赵弱，大王遣一介之使至赵，（介：个。使：使者。）赵立奉璧来。今以秦之强而先割十五都予赵，赵岂敢留璧而得罪于大王乎？臣知欺大王之罪当诛，臣请就汤镬。（就汤镬：受烹煮之刑。汤镬：装有开水或油的大锅，用以烹煮人的。）唯大王与群臣孰计议之。”（唯：助词，表示希望的语气。孰：同“熟”，仔细。）

秦王与群臣相视而嘻。（嘻：怒时发出的声音。）左右或欲引相如去，（或：有的人，无定指代词。引：拉。）秦王因曰：“今杀相如，终不能得璧也，而绝秦赵之欢。（欢：交好。）不如因而厚遇之，（厚遇：隆重招待。）使归赵。赵王岂以一璧之故欺秦邪？”（邪：同“耶”。）卒廷见相如，（廷：在朝廷上，名词作状语。）毕礼而归之。（归：使……回去。使动用法。）

相如既归，赵王以为贤大夫，（以为：“以之为”的省略。）使不辱于诸侯，（使：出使。）拜相如为上大夫。（上大夫：大夫中最高的一级。）

秦亦不以城予赵，赵亦终不予秦璧。

其后秦伐赵，拔石城。（拔：攻占。石城：现在河南省林县西南。）明年复攻赵，杀二万人。秦王使使者告赵王，欲与王为好，（为好：联欢。）会于西河外渑池。（西河：秦地黄河以西地带。渑池：今河南渑池县。渑：miǎn。）赵王畏秦，欲毋行。廉颇、蔺相如计曰：“王不行，示赵弱且怯也。”赵王遂行。相如从。廉颇送至境，与王诀曰：（诀：告别。）“王行，度道里会遇之礼毕，（度：duó，估计。

道里：路上的里程。会遇：会见。）还，不过三十日。三十日不还，则请立太子为王。（请：请让我。）以绝秦望。”

（绝秦望：使秦断绝念头。望：指扣留赵王作人质然后进行要挟的念头。）王许之，遂与秦王会渑池。（“会”后省“于”字。）

秦王饮酒酣，曰：“寡人窃闻赵王好音，（窃：谦词。好音：爱好音乐。）请奏瑟。”赵王鼓瑟。（鼓：弹奏。）秦御史前书曰：（御史：战国时期的史官。前：上前。书：写。）“某年月日，秦王与赵王会饮，令赵王鼓瑟。”（这种记录，表示赵王在历史上留下了耻辱。）蔺相如前曰：“赵王窃闻秦王善为秦声，（善为秦声：擅长演奏秦地的乐曲。）请奉盆缶秦王，（盆缶：一种瓦器，临时代作打击乐器。缶：同“缶”，fǒu。“盆缶”后省“于”字。）以相娱乐。”秦王怒，不许。于是相如前进缶，因跪请秦王。秦王不肯击缶。相如曰：“五步之内，相如请得以颈血溅大王矣！”（以颈血溅大王：用我的颈血溅到大王身上，意思是要和秦王拼命。）左右欲刃相如，（刃：杀，名词用如动词。）相如张目叱之，左右皆靡。（靡：后退。）于是秦王不怵，（怵：yì，高兴，多和“不”连用，表示不高兴。）为一击缶。相如顾召赵御史书曰：（顾：回头。）“某年月日，秦王为赵王击缶。”秦之群臣曰：“请以赵十五城为秦王寿。”（寿：指献礼。）蔺相如亦曰：“请以秦之咸阳为赵王寿。”（咸阳：秦之都城。）

秦王竟酒，（竟酒：酒筵完毕。）终不能加胜于赵。（加胜：占上风。）赵亦盛设兵以待秦，（盛设兵：大量地布置军队。）秦王不敢动。

既罢，（既罢：指渑池之会结束。）归国，以相如功大，

拜为上卿，位在廉颇之右。（右：上。秦汉时的官职，左小右大。）

廉颇曰：“我为赵将，有攻城野战之大功，而蔺相如徒以口舌为劳，（徒以口舌为劳：只凭说几句话立了功。）而位居我上。且相如素贱人，（素贱人：本是地位低贱之人。）吾羞，（羞：意动用法，以……为羞。）不忍为之下！”

（全句：不甘心居于他之下。）宣言曰：（宣言：扬言。）

“我见相如，必辱之。”相如闻，不肯与会。（会：见面。

“与”后省介词宾语“之”。）相如每朝时，（朝：上朝。）常称病，不欲与廉颇争列。（列：位次。上朝时要按官职大小排位次。）已而相如出，（已而：不久之后。）望见廉颇，相如引车避匿。（引车避匿：回转身躲藏。）

于是舍人相与谏曰：（相与：一起。）“臣所以去亲戚而事君者，（臣：自我谦称。所以：表原因。亲戚：指父母。）徒慕君之高义也。（高义：高尚的品德。）今君与廉颇同列，廉君宣恶言，（宣恶言：扬出难听的话，指廉颇说的蔺相如出身下贱，徒以口舌为劳，必辱之等一些话。）而君畏匿之，恐惧殊甚。（殊甚：很过分。）且庸人尚羞之，（且：即使。羞：意动用法，以……为羞。）况于将相乎！将相：蔺相如当时兼任将相职责。）臣等不肖，（不肖：不才，无能。）请辞去。”蔺相如固止之，曰：“公之视廉将军孰与秦王？”

（公：对舍人们的尊称。孰与：用作比较的词，即“与……比，孰……”。这句省略了谓语“威”字，从下文里可以找到。）曰：“不若也。”（即廉将军不若秦王威。）相如曰：

“夫以秦王之威，而相如廷叱之，（廷：名词作状语。）辱其群臣。相如虽驽，（驽：nú，劣马，比喻人愚劣无能。）独畏廉将军哉？（独：难道，表反问。）顾吾念之，（顾：